

Translator's Note

The style of argumentation in this book has been a gratifying challenge to translate. To the reader, it may seem at times that the author is himself making contradictory and surprising claims as he analyzes alternative points of view. I have remained faithful to his dialectic style, which is inscribed in a French and German philosophical tradition. It aims at fully adopting the perspective of opposing arguments and following their internal logic before emerging to make an original claim.

I would like to thank the following people for their careful readings of various chapters and helpful suggestions for clarification and style: Don Brenneis, Laurie Kain Hart, Drew Konove, Sophia Beal, Claudio Sopranzetti, Hassan Al-Damluji, Tara Dankel, the three anonymous readers, and the editing staff at Duke University Press. To them and to the author, Marc Abélès, who entrusted me with his writing and clarified difficulties throughout the translation process, I am much indebted.

Julie Kleinman